

The Transatlantic Project at Brown

Department of Hispanic Studies

IV International Conference

(Jesús de Polanco, In Memoriam)

Dedicated to

Elena Poniatowska, Alfredo Bryce Echenique, Mario Bellatin

**Independences
(Historical Reinscriptions, Atlantic Theory and Criticism,
21st Century Voices)**

With the participation of Carlos Fuentes and Eduardo Lago

**Sponsored by
The Office of the President of Brown U.,
Ministerio de Cultura de España**

**And co-sponsored by
Center for Latin American Studies, Department of Portuguese and Brazilian Studies,
Instituto Cervantes Nueva York, Institut Ramon Llull
Cátedra Alfonso Reyes del TEC de Monterrey,
Universidad de Guadalajara, Fondo de Cultura Económica,**

**Organizing Committee
Julio Ortega, María Pizarro Prada, Daniella Wittern, José Ramón Ortiz,
Ezio Neyra**

April 9-12, 2008

Providence, R.I.

Wednesday, April 9

Nuevo mundo internacional

9:00–11:00 am

La cultura política en el siglo XXI

(Lownes Room, John Hay Library, 20 Prospect St.)

Ricardo Lagos
Juan Ramón de la Fuente
Natalio Botana
Sergio Ramírez, Moderador

2:00 pm – 4:00 pm

La condición internacional

(Room 101, Salomon Hall, Main Green)

Felipe González
Juan Luis Cebrián

5:15 pm

The Bicentenary of the Latin American Independence

(Talk in English)

(Room 101, Salomon Hall, Main Green)

Carlos Fuentes

Beatriz Pastor, presentación

Thursday, April 10
Reinscripciones históricas

I. Music Room, Rochambeau House, 84 Prospect St. 9:00-10:15 AM
LA COLONIA VUELTA A ESCRIBIR

Moderador: Walter Bruno Berg (Freiburg U.)

Geoffrey A. Shullenberger (Brown U.): *England and the Inca Utopia*

Juan Vitulli (U. of Notre Dame): *Soberbia derrota: Juana de Espinosa y la construcción de una poética de lo criollo*

John Ochoa (Penn State U.): *Independence and “Free” Markets: Trade, Insults and Trading Insults in the Periquillo Sarniento*

II. Crystal Room, Alumnae Hall, 194 Meeting St. 9:00-10:15
EMANCIPACIONES PERUANAS

Moderador: Luis Dapelo (U. de Génova)

Rafael Sánchez-Concha Barrios (U. Católica del Perú): *Montañeses e Independencia: la actitud de los cántabros frente al proceso de la Emancipación peruana, 1780-1821*

Natalia Matta (Brown U.): *La independencia del Perú desde la novela histórica: La cruz de Santiago*

Christian Fernández Palacios (Louisiana State U): *Adela y Matilde o la independencia del Perú novelada por un español*

III. Lownes Room, John Hay Library, 20 Prospect St. 9:00-10:15
INTERCAMBIOS

Moderadora: Flor María Rodríguez-Arenas (Colorado State U.-Pueblo)

Ana León (U. of Texas): *Supremacía mantuana en Doña Inés contra el olvido (siglos XVII-XVIII) de Ana Teresa Torres*

Mariana Ozuna Castañeda (UNAM, México): *Corresponderse. Límites y alcances del género epistolar en México (1810 y 1811)*

Natalia Santamaría Laorden (Ramapo College of New Jersey): *El retorno de las Carabelas: Debates finiseculares entre autores españoles y latinoamericanos sobre el Regeneracionismo español*

**IV. Crystal Room, Alumnae Hall, 194 Meeting St. 10:30-11:45 AM
NACIÓN Y LEGISLACIÓN**

Moderador: Cecilia Enjuto Rangel (U. of Oregon)

Liliana Weinberg (UNAM, México): *La prosa de ideas de la Independencia y su inscripción en un horizonte jurídico*

José de la Puente (U. Católica del Perú): *Realistas divididos: Absolutistas frente a liberales en el ejército español (Perú, 1816-1824)*

Beatriz Colombi (U. de Buenos Aires): *Diálogos de la Independencia*

**V. Music Room, Rochambeau House, 84 Prospect St. 10:30-11:45
DRAMA Y MELODRAMA**

Moderadora: Cecilia García Huidobro (U. Diego Portales, Santiago de Chile)

Ana Bausset Page (Colorado State U.-Pueblo): *Hibridación y memoria en Donde van a morir los elefantes de José Donoso*

Jimena Ugaz (Middlebury College): *Mario Vargas Llosa: vida y obra trasatlántica*

Maria Helena Rueda (Smith College): *La opción ética en la literatura de la modernización latinoamericana. Una relectura de La vorágine (1926)*

**VI. Lownes Room, John Hay Library, 20 Prospect St. 10:30-11:45
LUGARES DE LA MEMORIA**

Moderadora: Annick Louis (U. de Reims)

Francisco Flores Cuautle (Vanderbilt U.): *Réplica y fuga de España y Europa en las Memorias de fray Servando Teresa de Mier*

Liliana Gómez Popescu (Columbia-Freie U.): *Lieux de mémoire as construction of the Modern Nation in Colombia (1883-1938)*

Ángel Otero Blanco (U. of Richmond): *La Atlántida literaria de Arturo Pérez-Reverte*

**VII. Library, Rochambeau House, 84 Prospect St. 1:30-2:45 PM
NACIÓN Y EMANCIPACIÓN**

Moderador: Aldo Mazzuchelli (Brown U.)

Flor María Rodríguez Arenas (Colorado State U.-Pueblo): *Memoria y representación de la Independencia en Los emigrados (1869) de Evangelina Correa de Rincón Soler*

Rachel Price (SUNY Stony Brook): *1897: The Writing on the Walls*

Agustín Prado Alvarado (U. Nacional Mayor de San Marcos, Lima): *La campaña de Carlos Fuentes, la independencia como aventura, viaje e imaginario nacional*

**VIII. Music Room, Rochambeau House, 84 Prospect St. 1:30-2:45
ALEGORÍAS DE LA NACIÓN**

Moderador: José de la Puente (U. Católica del Perú)

María Fernanda Lander (Skidmore College): *La historia de las extravagancias de Manuela Sáenz*

Leonardo García Pabón (U. of Oregon): *Inca's Gold, and New Nations: The Andean Texts of Juana Manuela Gorriti*

Robert Folger (U. of London): *Mi historia... una novela, y seguramente fingida: post(colonial) stereotypes and national allegory in fray Servando Teresa de Mier's Memorias*

**IX. Crystal Room, Alumnae Hall, 194 Meeting St. 1:30-2:45
EDUCACIÓN Y CIUDADANÍA EN EL SIGLO XIX**

Moderador: Ángel Esteban (U. de Granada)

Ana Gallego Cuñas (U. de Granada): *Lectura trasatlántica, escritura sentimental: María, de Jorge Isaacs*

Álvaro Salvador (U. de Granada): *Poesía popular e identidad nacional: la gauchesca*

Ángel Esteban (U. de Granada): *El sentido de la Naturaleza en la pedagogía martiana*

X. Crystal Room, Alumnae Hall, 194 Meeting St. 3:00-4:15 PM

CROSS-ATLANTIC NEW READINGS AT BROWN

Moderadora: Beatriz Pastor (Dartmouth College)

Elliott Colla (Brown U., Comparative Literature): *Conflicting Antiquities: Archaeology, Egyptomania, and Colonial Politics*

Esther Whitfield (Brown U., Comparative Literature): *Cuban Currency: The Dollar and "Special Period" Fiction*

Leonard Tenenhouse (Brown U., English): *The Transatlantic Anglophone Novel*

XI. Library, Rochambeau House, 84 Prospect St. 3:00-4:15 LA IMAGINACIÓN LIBERAL

Moderadora: Mercedes Vaquero (Brown U.)

Pedro García-Caro (U. of Oregon): *Entre familiaridad y exotismo: un episodio (Trans)nacional de Pérez Galdós*

Jesús Hidalgo (U. Católica del Perú): *Olavide y la Independencia*

Dora Luz Cobián (Colorado State U.-Pueblo): *Independencia histórica y literaria en la ficción de la Academia de San Juan de Letrán (México, 1837-1838)*

Ysette Guevara (NYU): *The Theatrics of Liberalism in J.B. Alberdi's El Gigante Amapolas*

XII. Music Room, Rochambeau House, 84 Prospect St. 3:00-4:15 AUTONOMÍA CULTURAL E INDEPENDENCIA POLÍTICA: RE-CONFIGURACIONES EN TORNO AL MODERNISMO

Moderador: Juan Pablo Dabove (U. of Colorado at Boulder)

Clara E. Ronderos (U. of Massachusetts, Amherst): *Cuestiones de identidad: Americanismo o marginalidad en el poema "Mundo mundillo"*

Juan Pablo Dabove (U. of Colorado at Boulder): *Bandidaje llanero y guerra de independencia: sobre Las lanzas coloradas*

Francisco Solares-Larrave (Northern Illinois U.): *Influencias y originalidad en R. Darío*

XIII. Crystal Room, Alumnae Hall, 194 Meeting St. 4:15-6:00 PM

INSULAR WORLDS NO MORE. LITERATURES OF THE MACARONESIAN ISLANDS

Moderador: Onésimo T. Almeida (Brown U.): *An Introduction*

John Kinsella (National U. of Ireland, Maynooth): *Azorean Poetry - A Gold Mine of Poets*

Leonor Simas-Almeida (Brown U.): *Germano Almeida - Cape Verde and the "Ilha Fantástica"*

Vamberto Freitas (U. of the Azores): *The Azorean-American Literary Connection*

Ana Margarida Falcão (U. of Madeira): *Madeiran Literature? - A Difference in the Making*

XIV. Music Room, Rochambeau House, 84 Prospect St. 4:30-5:45 VIDA Y MILAGROS DEL SUJETO TRASATLÁNTICO

Moderadora: Araceli Tinajero (The City College of New York)

Amy Wright (North Carolina State U.): *Entre Cuba y España ante el final del siglo: El trotamundos transatlántico Juan Martínez Villegas (1817-1894)*

Araceli Tinajero (The City College of New York): *Nervo and Tablada: From Europe with Love*

Aníbal González Pérez (Yale U.): *Narrativa y religión en 'La santa' de Gabriel García Márquez*

XV. Library, Rochambeau House, 84 Prospect St. 4:30-5:45 LA ESCENA DE LA LITERATURA CATALANA

Moderadora: Carlota Benet Cros (Brown U.)

Silvana Cupiccia (U. de Venecia): *Carner: Llengua de llibertat*

Miquel Bota (Queen's U.): *E.R. y Actrius, Testament y Amic/Amat: herencia y homosexualidad*

Jennifer Duprey (Cornell U.): *Memory and Landscapes; The City in Ruins in Benet i Jornet's Olors and Guerin's En construcció*

SESIÓN PLENARIA

6:05 PM

Crystal Room, Alumnae Hall, 194, Meeting St.

Presentación:

Rocío Oviedo (Universidad Complutense, Madrid)

ELENA PONIATOWSKA

Vidas, obras, pasiones

Friday, April 11
Teoría y Crítica Atlantista

XVI. Alumnae Hall, Crystal Room, 194 Meeting St. 9:00-10:15 AM
PRIMERA IMAGEN DE ELENA PONIATOWSKA

Moderadora: Adelaide de Chatellus (U. de Paris IV-La Sorbonne)

Aurora Camacho (Swarthmore College): *Revelations: the Photographic Books of Elena Poniatowska*

Rocío Oviedo (U. Complutense, Madrid): *La literatura testimonial de Elena Poniatowska*

Oswaldo Estrada (U. North Carolina at Chapel Hill): *Imborrables cuestiones de identidad en las crónicas de Elena Poniatowska*

XVII. Lownes Room, John Hay Library, 20 Prospect St. 9:00-10:15
CARTOGRAFÍA DE UN MUNDO PARA JULIUS

Moderadora: María Fernanda Lander (Kenyon College)

Pepa Novell (Queen's U., Canada): *Un mundo para Julius: la creación de un sujeto hispanoamericano*

Luis Dapelo (U. de Génova): *De traducciones y traiciones: la traducción italiana de Un mundo para Julius de Alfredo Bryce Echenique*

David Wood (The U. of Sheffield): *The Value of the Popular in Alfredo Bryce Echenique*

XVIII. Music Room, Rochambeau House, 84 Prospect St. 9:00-10:15
LA PÁGINA ATLÁNTICA

Moderadora: Inés Saenz (TEC de Monterrey)

Christina Karageorgou-Bastea (Vanderbilt U.): *Zorrilla y América: historia de las figuras literarias en el México independiente*

Celia del Palacio (U. de Guadalajara): *¿Copia o reelaboración? Las ideas de patria, nación y libertad en los periódicos mexicanos en vísperas de la Independencia*

Mark Frisch (Duquesne U.): *Postmodern / Postcolonial Historical Discourse: Borges and Usigli's El gesticulador*

**XIX. Music Room, Rochambeau House, 84 Prospect St. 10:30-11:45 AM
EL ENTRAMADO MUSICAL**

Moderadora: Rachel Price (SUNY Stony Brook)

Jasón Cortés Rodríguez (Yale U.): *De cuerpo presente: La poética de la auto-representación en El entierro de Cortijo de Edgardo Rodríguez Juliá*

Priscilla Meléndez (Yale U.): *Disonancias musicales: Violencia y performance en Cuarteto de Eduardo Rovner*

Ana Merino (Dartmouth College): *El rock trasatlántico de Ariel Rot*

**XX. Lownes Room, John Hay Library, 20 Prospect St. 10:30-11:45
BRYCE Y LA BIOGRAFÍA DEL Y/O**

Moderadora: María Pizarro Prada (Brown U.)

Rita Gnutzmann (U. del País Vasco, Vitoria): *El aprendizaje como constante en la obra de Bryce Echenique*

Mariana Melo Vega (U. Católica del Perú): *De casta le viene al galgo: la maldición de la clase en Las obras infames de Pancho Morambio*

Ricardo Gutiérrez-Mouat (Emory U.): *La figura de la hospitalidad en las antimemorias de Bryce Echenique*

**XXI. Crystal Room, Alumnae Hall, 194 Meeting St. 10:30-11:45
RELATO DEL VIAJE: MEMORIA Y CULTURA**

Moderadora: Beatriz Colombi (U. de Buenos Aires)

Adrián Herrera (TEC de Monterrey): *La piel de México, observaciones antropológicas en el viaje de J.M. Frank, 1938-1940*

Blanca L. de Mariscal (TEC de Monterrey): *Viajeros y transferencia cultural: Gilliam y Flandrau en el México del siglo XIX*

Donna Kabalen (TEC de Monterrey): *La recuperación de la memoria cultural en las autobiografías de dos autoras mexico-americanas de frontera*

XXII. Library, Rochambeau House, 84 Prospect St. 10:30-11:45
VOZ Y MIRADA DE ELENA PONIATOWSKA

Moderadora: Julia Garner (Brown U.)

Blanca Estela Ruiz Zaragoza (U. de Guadalajara): *Lo lúdico en la obra de Elena Poniatowska*

Alonso Rabí (U. de Lima): *Textualidad, oralidad y nación en La noche de Tlatelolco*

Dulce María Zúñiga (U. de Guadalajara): *El caleidoscopio mexicano: la obra de Poniatowska*

XXIII. Library, Rochambeau House, 84 Prospect St. 12:00-1:15 PM
CATALUÑA DENTRO Y FUERA

Moderador: David Colbert (Brown U.)

Ángela Bagués (Shippensburg U): *La construcción de la identidad en la narrativa autorreflexiva de Ada Castells*

Kathleen McNerney (West Virginia U): *Two Centuries, Two Countries: Catalans in Cuba (in Historical Novels by Carme Riera and Margarida Aritzeta)*

Melcion Mateu (NYU): *Ramón Llull en las Galápagos. Notas a un verso de J. V. Foix.*

XXIV. Lownes Room, John Hay Library, 20 Prospect St. 12:00-1:15
TRAYECTOS ATLÁNTICOS

Moderadora: Natalia Matta (Brown U.)

Pablo Martínez Diente (Vanderbilt U.): *Aliens in Presidency: Poetic Resonances of Modernism in Rubén Darío and T. S. Eliot.*

Eunha Choi (NYU): *Borges Between the World and Literature*

Leila Gabriela Gómez (U. of Colorado at Boulder): *Cosmopolitismo y canon: los viajeros ingleses y Borges*

XXV. Crystal Room, Alumnae Hall, 194 Meeting St. 12:00-1:15
REPRESENTACIONES MEXICANAS

Moderadora: Liliana Weinberg (UNAM, México)

Carmen B. López-Portillo Romano (U. Claustro de Sor Juana): *Algunas reflexiones sobre el Estado mexicano*

Jorge Contreras (MUSEO MARCO, Monterrey): *Modalidades de presencia en Francisco Toledo y Gabriel Orozco*

Marco A. Cortés Guardado (U. de Guadalajara): *Cultura, ciudadanía y democracia en México*

XXVI. Crystal Room, Alumnae Hall, 194 Meeting St. 2:00-3:15
HACIA UNA TEORÍA TRASATLÁNTICA

Moderadora: Vittoria Martinetto (U. de Turín)

Annick Louis (U. de Riems): *Sin pacto preestablecido explícito*

Francisco Fernández de Alba (Wheaton College): *Entre la historia y la justicia: nuevos métodos en los Estudios Transatlánticos*

Aldo Mazzuchelli (Brown U.): *Ocultismos modernistas: las signaturas de Mercurio y Neptuno en el fin de siglo Latinoamericano*

XXVII. Music Room, Rochambeau House, 84 Prospect St. 2:00-3:15
EL SUJETO DEL RELATO

Moderador: Eduardo Lago (Instituto Cervantes, Nueva York)

Sandra Lorenzano (U. Claustro de Sor Juana): *Una pura nostalgia. Las voces de los inmigrantes*

Ana M^a Amar Sánchez (U. of California, Irvine): *Políticas de la memoria: los réditos de la ambigüedad*

Cecilia García Huidobro (U. Diego Portales, Santiago de Chile): *Bolaño, el estridentismo y Cesárea Tinajero*

XXVIII. Lownes Room, John Hay Library, 20 Prospect St. 2:00-3:15
CINE Y LITERATURA

Moderador: Ricardo Gutiérrez-Mouat (Emory U.)

Marina Pérez Mendiola (Scripps College): *Drifting and Secrecy: De la calle Revisits El laberinto de la soledad*

Cecilia Enjuto Rangel (U. of Oregon): *La Guerra Civil española: entre fantasmas, monstruos y faunos*

Sophia A. McClennen (Pennsylvania State U.): *The Curse of Neoliberalism: Sex and Social Destruction in The Nanny and the Iceberg and Y tu mamá también*

SESIÓN ESPECIAL

Crystal Room, Alumnae Hall, 194 Meeting St. 3:30-4:30

EL MUNDO EDITORIAL A COMIENZOS DEL XXI

Consuelo Sáizar

Fondo de Cultura Económica, México

Dora Esthela Rodríguez

Directora, Cátedra Alfonso Reyes, TEC de Monterrey

Klaus Vervuert,

Iberoamericana Vervuert, Madrid



SESIÓN PLENARIA

Crystal Room, Alumnae Hall, 194 Meeting St. 5:15

Presentación: Enric Bou (Brown U.)

Eduardo Lago

Llámame Brooklyn, una novela española en Manhattan

Saturday, April 12

Turnos del siglo XXI

**XXIX. Music Room, Rochambeau House, 84 Prospect St. 9:00-10:15
RELEVOS DE LA ESCRITURA**

Moderadora: María del Mar Patrón Vázquez (Brown U.)

Carlos Fernández González (Brown U.): *Oleadas de ideas: ciberliberalismo (cyberlibertarianism) en la navegación transatlántica*

Santiago R. Vaquera-Vásquez (U. of Iowa): *Wandering in the Middle World: Border Crossings*

Vicente Luis Mora (Instituto Cervantes, Albuquerque): *Fronteras invisibles: relaciones de doble vuelta entre narrativa y tecnología*

**XXX. Crystal Room, Alumnae Hall, 194 Meeting St. 9:00-10:15
LA VARIABLE BELLATIN**

Moderador: Ezio Neyra (Brown U.)

Camille Cruz (U. de Puerto Rico, Mayaguez): *Discapacidad, poder y palabra en Héroes perros de Mario Bellatin*

Javier Guerrero (NYU): *En un Salon de Belleza. Ilusión y límites del cuerpo*

Christopher van Ginhoven (NYU): *Bellatin o la ficción como etiolación*

**XXXI. Music Room, Rochambeau House, 84 Prospect St. 10:30-11:45
NUEVAS RESCRITURAS ANDINAS**

Moderador: Agustín Prado Alvarado (U. Nacional Mayor de San Marcos, Lima)

Walter Bruno Berg (Freiburg U.): *Interculturalidad en los Andes: música y transcripción en El país de Jauja de Edgardo Rivera Martínez*

Liliana Wendorff (U. of North Carolina at Pembroke): *La violencia política en Abril rojo de Santiago Roncagliolo*

Nancy A. Hall (Wellesley College): *Smugglers and their Texts: Rewriting the Past in Paz Soldán's "El Contrabandista" and Vázquez's "El mensajero"*

XXXII. Crystal Room, Alumnae Hall, 194 Meeting St. 10:30-11:45
LA HIPÓTESIS BELLATIN

Moderador: Vicente Luis Mora (Instituto Cervantes, Albuquerque, N.M.)

Craig Epplin (U. of Pennsylvania): *Mario Bellatin and the Limits of the Book*

Sandra Cortés (U. de Puerto Rico, Mayaguez): *La transculturación como proceso deshumanizante en Jacobo el mutante de Mario Bellatin*

Inés Sáenz (TEC, Monterrey): *El Gran Vidrio de Bellatin: las otras posibilidades del yo*

XXXIII. Music Room, Rochambeau House, 84 Prospect St. 2:00-3:15
MAPA DE RUTA DEL SIGLO XXI

Moderadora: Danisa Bonacic (Simmons College)

Juana Gamero de Coca (Middlebury): *¿Arte o consumismo? La movilidad virtual en el arte hiperdramático de José Carlos Somoza*

Adelaide de Chatellus (U. de París IV-La Sorbonne): *El cuento hispanoamericano contemporáneo entre dos orillas*

María Olivera Williams (U. of Notre Dame): *Espacio público y espacio privado en Jamás el fuego nunca de Diamela Eltit*

XXXIV. Crystal Room, Alumnae Hall, 194 Meeting St. 2:00-3:15
LA IMAGEN BELLATIN

Moderador: José Ramón Ortiz (Brown U.)

Sergio Delgado (U. of Princeton): *Salón de belleza: sensación de la muerte*

María Lourdes Dávila (NYU): *Burla velada y significado: el discurso de la imagen en Shiki Nagaoka: una nariz de ficción*

Vittoria Martinetto (U. de Turín): *Palimpsestos en el Universo Bellatin*

SESIÓN ESPECIAL

Crystal Room, Alumnae Hall, 194 Meeting St. 3:30-4:45

Presentación: Enric Bou (Brown U.)

*Escribir en Cataluña:
(in)dependencias más allá de las fronteras*

Josep M. Benet i Jornet, Ada Castells, David Castillo

*

SESIÓN DE CLAUSURA

Crystal Room, Alumnae Hall, 194 Meeting St. 5:00

**Presentación: Dora Esthela Rodríguez
(Cátedra Alfonso Reyes, TEC de Monterrey)**

MARIO BELLATIN

Oficio de escritura